

## یئرده آراشدیرما

### ایکینمی بئلهه

- البته کی بوخ، ولی اولابیلر کی بیزیم بو وحشی یولداشیمیز، بیزیم روباتو، بیر باشقا، ایکی آیاغ موجود ایله ده بیشیک سالا. فیکر ائله مه یرسینیز کی اصلاً، بو آچیق فضا، اورمانین آراسیندا غیرطبیعی و عجیب دیر؟ بو مومکون دور بیر معبر(گئت، گل یولو) اولو.

«بئله لیکله، بیز بو یولون دالینسی توتاریق تا بیلک. من بو آغاجلارین الیندن یورولموشام. أما اومود واریم کی یئننه ده بیر شئی بیزه حمله ائله مه یه. بو مسأله اعصابیمی قاتیر.»، سلیندار جواب وئردی.

آز سونرا، برتراند دئدی: «آلمن! سن دوز دئییردین. بو، یوزده یوز، بیر معبر دیر. أما بو، هوش و آنلامین اولماغینی بورادا، ثابت ائتمز. بالاخره حیوانلاردا ...»

او جمله سینی کسدی و او حالدا، سلیندار تزلیکله روباتو ساخلادی. او معبر، بیر دهن، بیر گنیش و آچیق فضا یا یئتیشمیشدیر و اورادا بیر بالا کند، نئچه ساده و اسکی کؤمه ایله، گؤرسه نیردی. او کندین دؤوروو بیر حیصارلا باغلانمیشدیر کی آغاج تیکه لریندن دوزلمیشدیر. آیدین ایدی کی حیصاری، دوشمنلرین قارشیسیندا دفاع ائتمک ایچین دوزهلدیلر. کندین بؤیوک قاپیسی نین آچیق اولماغینا گؤره، کندلیلر، کندین ائشیگینده، اویان، بویانا گئتمکده ایدیلر.

بو اوچ آراشدیریجی، نئچه دقیقه او صحنه یه، سس سیز باخدیلار. سونرا سلیندار، سسی اسهرک دئدی: «طبیعی دگیل. ائله بیل کی بورا بیزیم سیاره دیر، أما نئچه یوز مین ایل بوندان قاباق. من بئله بیر دو یغودایام کی، زاماندا دالا قئیتمیشم.»

«طبیعی اولمایان شئی یوخدور. ایندیهدک یوزه یاخین سیاره تاپمیشیق کی حیات و یاشاییشی اؤز سیاره میزه اوخشیویور.»، آلمن دئدی.

سلیندار بئله جواب وئردی: «هن، یوز دهنه، بو یئکله لیکده کهکشاند! أما ایندی ده فیکر ائلیرم، چوخ عجیب دیر کی بو اتفاق بیز ایچین دوشوبدور.»

فیلسوف برتراند دئدی: «یاخشی، بو اتفاق گرک بیری ایچین دوشهیدی. ایندی گرک بیز، اؤز تماس یولوموزو اونلارلا تاپاق. ایه ر بیز، روباتو کنده یوللاسیق، اونلاری قورخودا جاقدیر.»

کئچن سایى نین خلاصه سی:

» «

وايندى ناغیلین قالانین اوخویوروق:

... بارماغین بیر دویمه نین اوستونه آپاردی کی چوخ آز ایشه آپاراردیلار. اونون اوستونده بئله یازلمیشدیر: «خطر سسی».

اورمانی بیر اوجا و قورخمالی سس گؤتوردو کی روباتدان چیخیردی. او حالدا روبات، قوللارینی توولایاراق، حیوانا ساری گئتدی. یازیق حیوان کی ال، آیاغینی ایتیرمیشدی دونوب قاچاندا، دئمک اولار یئره دهیدی، و قاچدی و بیر نئچه ثانیه دن سونرا روباتون گؤز لرینین قاباغیندان ایتدی.

برتراند ناراحتلیقلا دئدی: «ایندی فیکیر ائلیرم، گرک نئچه ساعات دؤزه ک تا بو موجودلار اؤز یوللاریندان چؤله چیخالار» «من حیوانلار پسیکولوژی سینا گؤره چوخ شئی بیلیمیرم، أما فیکر ائلیرم کی اونلار هر نه به کی تانیش بیلمه سه لر، حمله ائده لر. بئله دگیل؟»، آلمن دئدی.

- اونلارین بیر سایى سی، هر نه به کی حرکت ائتسه، حمله ائده لر، ولی بئله ایش، چوخ آز اولار. اونلار معمولاً یئمه ک ایچین حمله ائده لر و یا او زامان کی جانلاری خطرده اولو. اصلاً بو سؤزدن منظورون نه ایدی؟ ایسته بییرسن دئییه سن کی بورادا، بیر باشقا روباتلار داها واردیلار؟

البته مسأله لر بو ساده لیکنه دگیلدی! برتراند بوتون احتیاطی ایشلری گۆرموشدو. روبوت ۵۰ یاردلیق بیر فاصیله ده گیزلنمیشدیر و اورادان تلسکوپو لئنزلریله باخماقدا ایدی و اینده بالاجا، اما اۆلدوره ن و مؤهلوک بیر اسلحه توتوموشدور. سلیندار گمی نین ایچینه، بارماقلاری کنترول صفحه سینین اوستونده گوده ره ک، یاردیم یئتیرمک ایچین آماده ایدی.

بورا، نقشه نین ضعف نقطه سی ایدی. عوضینه، گوج نقطه سی کاملاً آیدین ایدی. برتراندین آیاغلارینین قاباغیندا، بیر بوینوزلو حیوانین جسدی وار ایدی. اونلارین اومودو بونا ایدی کی بو ائله به بیلر، او شیکارچی کی بولدان گنجه جکدیر، بیر اۆزل و یاخشی هدیه اولسون.

xxxxxx

ایکی ساعتدان سونرا، جیینده کی رئیسور بیر آچاق سسیله بیر خطرین اولماغینی اونا بیلیندیردی. او حالدا کی دامارلاریندا قان یئینلیکله آخیردی، یاواشجا کیتابی قیراغا قوبدو و یولون اتکلرینه باخدی.

بومو کیشی، چوخ آرخابین قاباغا گلیردی، او حالدا کی بیر نیه ده اینده واریدی. برتراندی کی گۆردو، بیر لحظه دایاندی و سونرا احتیاطلا قاباغا گلدی. او بیلیمیشدی کی قورخماق ایچین بیر دلیل یوخدور، چونکو غریب کیشینین بیر متوسط بدن واریدی، اۆزوده کی اسلحه ده یوخ ایدی.

فاصیله یالینز اون متر ایدی کی، برتراند محبت ایله گولودو و آستاجا یئرینده ن دوردو. او اگیلدی و حیوانین جسدینی گۆتوردو و اونا هدیه کیمی قاباغا گتیردی. بو ایشلر، باشقا موجودلارا، باشقا سیاره لره ده دوشونمه لی ایدی و بورادا نتیجه همن ایدی. بومو کیشی ایره لی گلیب، جسدی آلدی و زحمت سیز چیکنینه آتدی. بیر لحظه ایچین، برتراندین گۆزلرینه باخدی، او حالدا کی گۆزلرینده هنج جوره دویغو و احساس گۆرونموردو. سونرا کنده دؤنوب گتیدی. اوچ کره (دفعه) دؤندو دالا باخدی تا گۆرسون کی برتراند اونا تعقیب ائدیرمی یا یوخ؟

هر اوچ دفعه ده، برتراند اونا گولومسه دی و الینی تریه تدی. بو تئاترا اوخشار ایشلر، بیر دقیقه دن از چکدی. بونا باخما باراق کی ایکی طرفدن هنج جوره وقار گۆرونموردو، آنجاق دئمک اولار، ایکی سویون (نژاد)، ایلیک قارشیشاماسی خطر سیز و چتین سیزلیکله اوز وئرمیشدیر.

### Expedition to Earth

آرتور سی. کلارک

کؤچوره ن: جلال کسایی

آلتمن بئله ادامه وئردی: «گنرچک، بو، اثری آز آیدینلا تماقدیر. او ایش کی گرک بیز گۆره ک، بو دور کی بیر بومی آدام توتاق و اونا ثابت ائله یک کی بیز اونون یولداسی بیق. سلیندار! روبوتو او آعاجلارین آراسیندا، گیزله د. بیر یئرده کی، ائله به بیله گۆرسه نمه به رک کندی گۆز آلتیندا ساخلایا. بیر هفته لیک، بیر «انسان تانیماق» پروفرامی واریمیزدیر.»

زیست شناسی تستلری، اوچ گون چکدی کی تا گمی دن ائشیکه چیخماق خطر سیز اعلام اولونا. یئنه ده برتراند، بونا اصرار ائلیردی کی تک ائشیکه چیخسین، البته روبوتون اولماغی، نظره آلینماسا. روبوتون اولماغیله، او بو سیاره نین ان بؤیوک وحشی حیوانلاریندان دا قورخمو یوردو. بدنین طبیعی دفاعی سیستمی ائله به بیلر کی میکروب لارین قارشسیندا دورسونلار. بالاخره آنالیزر ماشینی اونا آرخابین ائله دی. مسأله نین بوروشوغونا باخراق، یالینشلارین مقداری چوخ آز ایدی.

برتراند بیر ساعات گمی نین ائشیکینده دوردو، او حالدا کی هر نه یه گۆره سئوینیردی. اوبیری سی لرده اونا تامارزی ایله (حسرت) باخیردی لار. اوچ گون داها آرتیق چکهردی تا اونلاردا آرخابین اولالار و ائله به بیلر کی ساغلیقلا، برتراند ایله ائشیکه چیخابیله لر. او زامان، اونلار روبوتون گۆزلرینین لئنزلریله، کنندین باخماغینا، ادامه وئردیلر و دوربین ایله هر نه یی ضبط ائدیردی لار. بیر گنجه گمی نی اورمانین اورتاسینا آپاردیلار تا اونا یاخشی گیزله ده لر. اونلار اصلاً ایسته میردی لار کی، آماده و حاضر اولمامیشدان قاباق، کنده لی لره گورسه نه لر.

بو مدّت ده ائودن گلن خبرلر پیس و پیس راق اولوردو. اونلار کهکشانی بیر اوزاق، ایتگین و دینج بؤلومونده ایدیلر، اما بو خبرلر اونلارین بئینلرینه آغیرلیق ائدیردی؛ حتی پوچلوق و اولماق دویغولاری وار ایدی. بیلیردی لار کی هر لحظه بو امکان واردیر کی ائوه طرف چاغیریلالار. بونا گۆره کی امپراتور چولوق بوتون گوجلر و امکاناتینی ییغماقدا ایدی. اما اونلار، او زامان قده ایشلرینه دوام وئرمکده ایدیلر. ائله بیل کی اونلارا، اهمیتی مسأله، یالینز بیلیم و علم دیر.

یئددی گون گمی نین اوتورماغیندان سونرا، ایسته بیردی لار کی سینامای (تست) باشلا یالار. بوتون یوللاری کی بومولار اونلاردا شیکارا گنیدیردی لار، تانیمیشدی لار. برتراند او یوللارین بیر سینی کی گت، گلی چوخ آز ایدی، سئجدی. سونرا یولون اورتاسینا بیر صندلی قوبدو و اوتوردو و بیر کیتابین اوخوماغینا باشلادی.